

# **USER MANUAL**

# **MANUAL DEL UTILIZADOR**

ITALIANO

## **MODELS / MODELOS**

**DHD 200-30**

**DHD 200-30 W**

**USER MANUAL**  
**MANUAL DEL UTILIZADOR**

## INTRODUZIONE

La ringraziamo per aver comprato un DISTRIBUTORE DI GHIACCIO “DHD” della ITV ICE MAKERS Ha acquistato una delle macchine più affidabili attualmente sul mercato.

La invitiamo a leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale, che contengono informazioni importanti relative alla sicurezza durante l'installazione, l'uso e la manutenzione.

## ATTENZIONE

L'installazione di questo apparecchio deve essere realizzata da un tecnico qualificato.

La spina della presa di corrente si deve trovare sempre in un luogo accessibile.

Scollare sempre la macchina dalla rete elettrica prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o mantenimento.

Qualsiasi modifica all'installazione elettrica necessaria a garantire un collegamento appropriato della macchina, dovrà essere effettuata esclusivamente da personale altamente qualificato ed abilitato.

Questa macchina non produce ghiaccio, deve essere utilizzata in combinazione con una macchina per il ghiaccio.

Qualsiasi uso della macchina che non sia quello di erogare ghiaccio, è considerato inadeguato.

Modificare o cercare di modificare questo apparecchio, oltre ad annullare qualsiasi tipo di garanzia, è estremamente pericoloso.

L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone con disabilità senza l'adeguata sorveglianza.

Non deve essere utilizzato all'aria aperta, né deve essere esposto alla pioggia.

La macchina deve essere collegata utilizzando il cavo di alimentazione fornito con l'apparecchio.

**Questo apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente ad una presa dotata di messa a terra, per evitare possibili scariche su persone o danni all'apparato. La macchina deve essere collegata a terra secondo le normative e la legislazione locale e/o nazionale, a seconda dei casi. Il fabbricante non sarà ritenuto responsabile dei danni causati per la mancanza di messa a terra dell'installazione.**

Per garantire l'efficacia di questa macchina e il suo corretto funzionamento, è imprescindibile attenersi alle indicazioni del fabbricante, soprattutto per quanto riguarda le operazioni di manutenzione e pulizia, che dovranno essere effettuate unicamente da personale qualificato.

**ATTENZIONE:** L'intervento di personale non qualificato, oltre ad essere pericoloso, può causare malfunzionamenti. In caso di avaria, contattare il proprio distributore. Raccomandiamo di utilizzare sempre pezzi di ricambio originali.

ITV Ice Makers si riserva il diritto di effettuare cambiamenti nelle caratteristiche e nel design senza indicazione previa.

## RICEZIONE DELLA MACCHINA

Ispezionare esteriormente l'imballaggio. Se risulta rotto o danneggiato fare reclamo al trasportatore. Per confermare che la macchina sia stata danneggiata, disimballarla in presenza del trasportatore mettendo per iscritto sulla bolla di consegna o sul documento di trasporto i danni che possa aver subito la macchina.

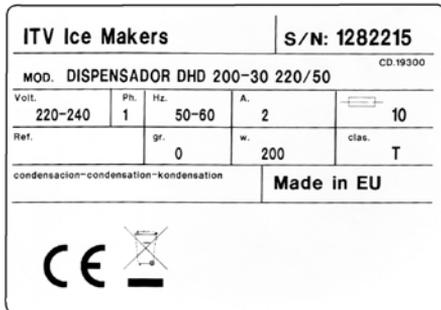
Menzionare sempre il numero della macchina e il modello, stampato in tre punti:

**(1) Imballaggio:** la parte esterna presenta un'etichetta con il numero di fabbricazione.



**(2) Parte esterna della macchina:** nella parte posteriore, su un'etichetta uguale alla precedente.

**(3) Targhetta con caratteristiche:** nella parte posteriore della macchina.



Verificare che all'interno della macchina sia presente il kit d'installazione completo, costituito da:

- Tubo di scarico.
- Quattro piedini.
- Manuale d'uso.
- Garanzia e numero di serie.

**ATTENZIONE:** Tutti gli elementi dell'imballaggio (buste di plastica, scatole di cartone e pallet di legno) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

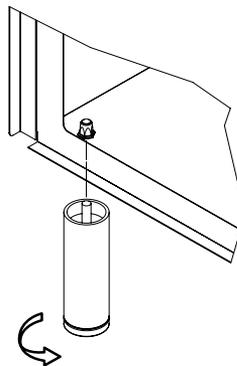
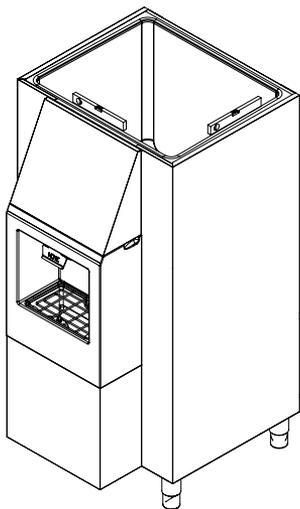
# INSTALLAZIONE

## I. UBICAZIONE DELLA MACCHINA

Questo distributore di ghiaccio non è stato progettato per funzionare all'aperto. La macchina non deve essere collocata vicino a forni, graticole o altri apparecchi che generino molto calore.

## 2. LIVELLAMENTO DELLA MACCHINA

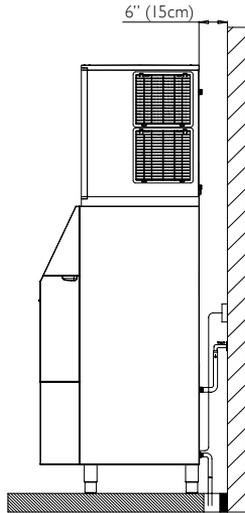
Avvitare i piedini livellatori alla parte inferiore del distributore di ghiaccio stringendoli il più possibile. Servirsi di una livella posta sulla macchina. Se necessario ruotare ogni singolo piedino per livellare il distributore di ghiaccio.



### 3. DISTANZA MINIMA DAGLI OSTACOLI

Il distributore di ghiaccio può essere installato contro una parete o incassato. Fare riferimento alle distanze minime consigliate nel manuale della macchina del ghiaccio, per un funzionamento e una manutenzione efficienti.

Si tenga presente, che l'ubicazione deve lasciare spazio sufficiente per le connessioni elettriche, di scolo e (nei modelli DHD 200-30 W) idriche nella parte posteriore del distributore di ghiaccio.



### 4. COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA (SOLO PER I MODELLI DHD 200-30 W)

La qualità dell'acqua influisce sui periodi di pulizia e sulla vita utile del prodotto. Influisce inoltre in modo determinante sull'aspetto, la durezza e il sapore del ghiaccio e dell'acqua.

Le condizioni dell'acqua del locale possono rendere necessario un trattamento per ridurre la formazione del calcare e migliorare il sapore e la trasparenza del ghiaccio. Se si installa un sistema di filtraggio dell'acqua, seguire le istruzioni fornite con il sistema di filtraggio.

Collegare la macchina solamente alla rete di acqua potabile.

Utilizzare un tubo flessibile per uso alimentare.

La pressione deve essere tra 0.7 e 6 bar (10 e 85 psi). Se la pressione supera questi valori, installare un regolatore di pressione.

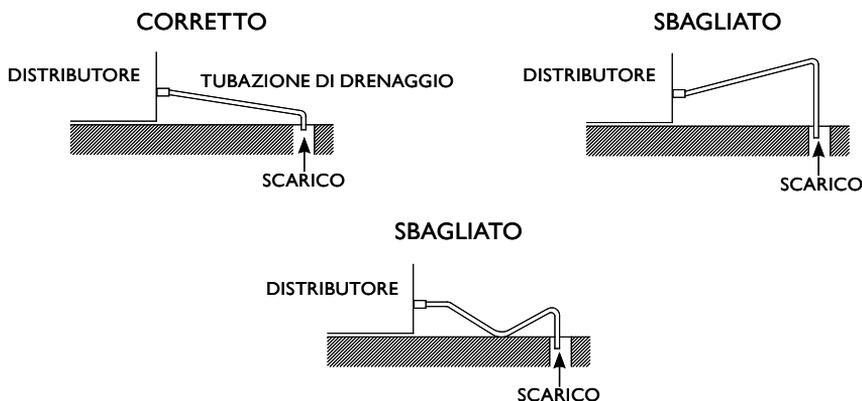
**ATTENZIONE:** La macchina dovrebbe essere collegata alla rete idrica con una adeguata protezione antiriflusso, secondo le normative locali, federali e statali in vigore.

Si raccomanda vivamente l'uso di un sistema di filtraggio dell'acqua con la macchina per il ghiaccio posta sul distributore e se la macchina per il ghiaccio è della marca ITV, è obbligatorio secondo le disposizioni della garanzia.

## 5. COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

Lo scarico deve trovarsi più in basso rispetto al foro di uscita della macchina, come minimo a 150 mm (5.9").

Il tubo di scarico dovrebbe avere un diametro interno di 30 mm (1.18") con una pendenza minima di 3 cm/m, (0.36"/ft) si veda la figura.



## 6. COLLEGAMENTO ELETTRICO

Questo apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente ad una presa dotata di messa a terra, per evitare possibili scariche su persone o danni all'apparato. Per evitare possibili scariche su persone o danni all'apparato, l'apparecchio deve essere collegato a terra secondo le normative e la legislazione locale e/o nazionale, a seconda dei casi.

Il fabbricante non sarà ritenuto responsabile dei danni causati per la mancanza di messa a terra dell'installazione.

Se il cavo d'alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito da un cavo o da un gruppo speciale fornito dal fabbricante o dal servizio di post-vendita. Questa sostituzione dovrà essere realizzata da un servizio tecnico qualificato.

La macchina deve essere collocata in modo tale che ci sia uno spazio minimo tra la parte posteriore e la parete per far passare comodamente e senza rischi la spina.

Per quanto riguarda la spina elettrica, si prega di prevedere uno spazio per poter installare interruttore e fusibili adeguati.

Il voltaggio è segnato sulla targhetta delle caratteristiche e sui fogli tecnici di questo manuale. Variazioni nel voltaggio superiori al 10% di quello indicato sulla targhetta possono essere causa di avarie o possono impedire l'avviamento della macchina.

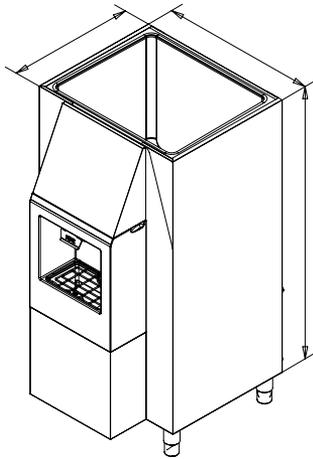
MODELLI	VOLTAGGIO FREQUENZA FASE	AMPERE TOTALI	FUSIBILE	CAVO DI ALIMENTAZIONE	NEMA
		(A)	(A)		
DHD 200-30 115/60	115 / 60Hz / 1Ph	1.8	15	3AWG16	5-15P
DHD 200-30 W 115/60	115 / 60Hz / 1Ph	1.8	15	3AWG16	5-15P
DHD200-30 220/50	220V / 50Hz / 1Ph	0.9	10		
DHD200-30 W 220/50	220V / 50Hz / 1Ph	0.9	10		

## 7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA PER IL GHIACCIO SUL DISTRIBUTORE

Si prega di seguire le istruzioni contenute in questo manuale, quando si installa una macchina per il ghiaccio modulare su un distributore per il ghiaccio.

## DATI TECNICI

### Dimensioni



MODELLI	PESO	DIMENSIONI				DIMENSIONI IMBALLAGGIO		
	lbs. / Kg.	pollici / mm.				pollici / mm.		
		LARGHEZZA X	PROFOND. Y	ALTEZZA Z	ALTEZZA Z (piedini)	LARGHEZZA X	PROFOND. Y	ALTEZZA Z
DHD 200-30 115/60	192lbs./ 87Kg.	30.3" / 769mm.	32.9" / 835mm.	54.5" / 1383mm.	60.5" / 1537mm.	32.3" / 820mm.	35" / 890mm.	59.1" / 1500mm.
DHD 200-30 W 115/60								
DHD200-30 220/50								
DHD200-30 W 220/50								

# MESSA IN FUNZIONE

## I. CONTROLLO DEI SEGUENTI PUNTI

- La macchina è livellata?
- Il voltaggio e la frequenza sono uguali a quelli indicati sulla targhetta?
- Gli scarichi sono collegati e funzionano?
- La pressione dell'acqua è quella adeguata?

MIN	10 psi (0,7 Bar)
MAX	85 psi (6 Bar)

**NOTA:** Se la pressione di entrata dell'acqua è superiore ai 6 bar (85 psi), installare un riduttore di pressione.

## 2. AVVIAMENTO

Una volta seguite le istruzioni di installazione procedere nel modo seguente:

- 1) Aprire la chiave dell'acqua (solo per i modelli DHD 200-30 W) Controllare che non ci siano fughe.
- 2) Collegare la macchina alla rete elettrica.
- 3) Premere il bottone di erogazione dell'acqua (solo per i modelli DHD 2000-30 W), e controllare che sia erogata correttamente.
- 4) Premere il bottone di erogazione del ghiaccio, e dall'interno del deposito, controllare che l'agitatore e la ruota a pale girino senza frizioni.
- 5) Collocare la macchina del ghiaccio sul distributore, seguendo le istruzioni.

# SEQUENZA DELLE OPERAZIONI

## I. DISTRIBUZIONE DEL GHIACCIO

Il ghiaccio cade nel deposito dalla macchina del ghiaccio. Qui viene conservato fino a che l'utente preme il bottone di erogazione del ghiaccio. Si apre lo sportello che permette ai cubetti di ghiaccio di cadere; mentre il motoriduttore fa girare la ruota a pale che solleva i cubetti di ghiaccio fino a farli cadere attraverso lo scivolo. L'agitatore gira insieme alla ruota a pale, tagliando i blocchi di ghiaccio.

Quando l'utente rilascia il bottone, lo sportello si chiude e il motoriduttore si ferma.

Il deposito è isolato termicamente e mantiene il ghiaccio in perfette condizioni per un lungo periodo di tempo. Nonostante ciò, per evitare la formazione di blocchi di ghiaccio, se non utilizzato per un determinato intervallo di tempo il motoriduttore fa girare la ruota a pale e l'agitatore automaticamente per un breve periodo, senza l'intervento dell'utente. Poiché lo sportello rimane chiuso, non c'è formazione involontaria di "ghiaccio fantasma". La durata e l'intervallo di tale rotazione automatica può essere modificata (si veda il capitolo 7.5).

## 2. EROGAZIONE DELL'ACQUA (SOLO PER I MODELLI DHD 200-30 W )

Quando l'utente preme il bottone di erogazione dell'acqua, un'elettrovalvola permette che questa circoli a una corretta pressione e temperatura.

L'acqua o il ghiaccio persi durante le operazioni di distribuzione attraverso la griglia frontale, così come l'acqua proveniente dal deposito del ghiaccio, vengono portati fuori dalla macchina attraverso il tubo di scarico.

**ATTENZIONE:** Non riutilizzare mai il ghiaccio o l'acqua contenuti nel deposito di scarico. Per accedere al deposito di scarico per le operazioni di pulizia o manutenzione, si veda il capitolo 7.

## PROCEDURE DI MANUTENZIONE E PULIZIA

### I. PULIZIA

È responsabilità dell'utente mantenere la macchina del ghiaccio e il deposito del ghiaccio in condizioni sanitarie corrette.

Per lo smontaggio e la pulizia della macchina del ghiaccio, seguire le istruzioni del manuale specifico.

Disinfettare il deposito del ghiaccio con la frequenza indicata dalle leggi sanitarie locali, e comunque ogni volta che si pulisce e disinfetta la macchina.

Per svuotare il ghiaccio che può essere rimasto nel deposito, si può procedere o manualmente o premendo il bottone di erogazione del ghiaccio e aspettare fino a quando tutto il ghiaccio cada dallo scivolo del ghiaccio. Se si sceglie la seconda opzione, si tenga presente che il motoriduttore è stato progettato per un uso intermittente, quindi un uso prolungato potrebbe occasionare un surriscaldamento, causando un'interruzione della macchina. Se dovesse accadere, lasciatela raffreddare per alcuni minuti, dopo di che tornerà a lavorare normalmente.

Per la pulizia del calcare, preparare una soluzione con un prodotto appropriato per la pulizia delle macchine del ghiaccio. Non utilizzare acido cloridrico. Si raccomanda l'uso di un prodotto approvato dalla NSF, che elimini il calcare e sia preparato secondo le istruzioni del fabbricante.

Per la sanitizzazione, mischiare una soluzione di sanitizzante utilizzando sodio ipoclorito alimentare per ottenere una soluzione da 100 a 200 ppm di cloro libero. Qui sotto, un esempio per calcolare l'esatta quantità di sanitizzante da aggiungere all'acqua, per candeggine a uso domestico di 12,5%.

$$\text{Bleach to add} \rightarrow \frac{15}{\% \text{ dis}} = \frac{15}{12.5} = 1.2 \text{ gr/L} \rightarrow *0.133 = 0.16 \text{ oz/gal}$$

Risciacquare accuratamente con acqua dopo ogni operazione.

**ATTENZIONE:** Non mischiare le soluzioni per la pulizia e quelle per la disinfezione.

**ATTENZIONE:** Utilizzare guanti di gomma e occhiali di sicurezza quando si maneggia il prodotto di pulizia o di disinfezione.

**ATTENZIONE:** L'unità deve essere sempre staccata durante le procedure di pulizia e disinfezione. La macchina può iniziare a girare in qualsiasi momento senza che l'utente l'abbia azionata, causando dei problemi.

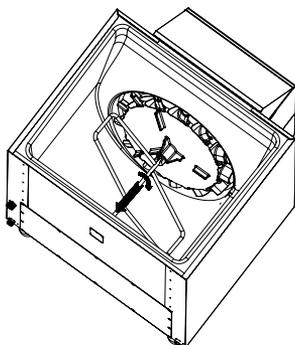
Pulire la parte esterna della macchina con un sapone neutro, ogniqualvolta si ritenga necessario per mantenerla pulita. Asciugare con un panno pulito e soffice. Le parti di acciaio inossidabile possono essere pulite con prodotti specifici, fare attenzione a non toccare le parti di plastica.

## 2. SMONTAGGIO DELL'AGITATORE E DELLA RUOTA A PALE

Tenendo ferma la ruota, girare l'agitatore in senso orario, e premerlo in senso opposto alla ruota fino a quando si libera un estremo. Successivamente tirare l'agitatore per liberarlo dall'estremo opposto. Una volta smontato l'agitatore, si può estrarre facilmente la ruota dalla sua sede.

Per rimontarlo, procedere in senso inverso.

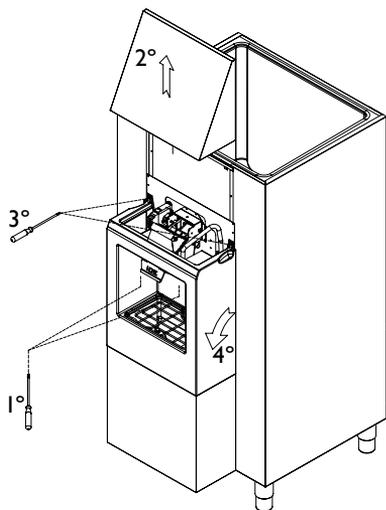
**ATTENZIONE:** Non forzare o far leva sull'agitatore o sulla ruota durante queste operazioni.



## 3. SMONTAGGIO PANNELLO FRONTALE

Per accedere ai meccanismi di erogazione, al timer automatico di rimescolamento o al deposito di scarico, è necessario smontare i pannelli frontali.

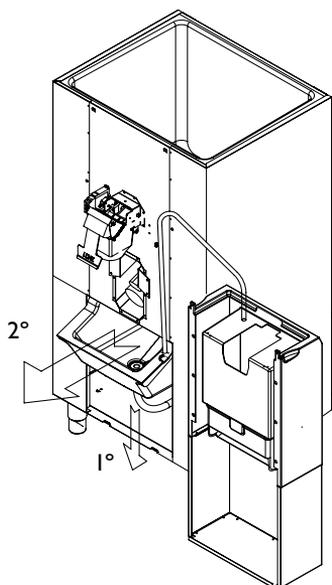
Iniziare smontando il pannello frontale superiore, svitando le 2 viti Phillips ubicate all'interno del pannello frontale di plastica (si veda la figura) Una volta rimosse, far scorrere il pannello verso l'alto per rimuoverlo completamente.



I restanti pannelli formano un blocco unico. Prima di tutto staccare tutti collegamenti delle parti elettriche montate su di esso (luci LED, pulsante dell'acqua, ecc), successivamente svitare le 2 viti (si veda la figura) Il blocco può essere rimosso inclinandolo leggermente ed estraendolo dalla parte superiore, per liberarlo dalle due linguette inferiori.

#### 4. SMONTAGGIO DEPOSITO DI SCARICO

Prima di tutto, smontare i pannelli frontali come indicato nel capitolo 7.3. Successivamente, rimuovere la flangia di plastica del tubo di scarico, ed estrarre il deposito di scarico tirandolo.

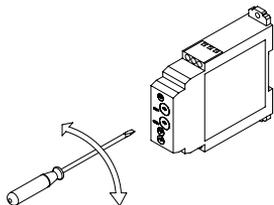


## 5. REGOLAZIONE DEL TIMER AUTOMATICO DI RIMESCOLAMENTO

Smontare i pannelli frontali come indicato nel capitolo 7.3. Si accede al timer elettronico che regola questa funzione. La regolazione di questo apparecchio deve essere realizzata esclusivamente da personale qualificato. L'impostazione di default è di 6 secondi di rimescolamento ogni 6 ore.

La ruota grande OFF regola l'intervallo tra i rimescolamenti automatici. La ruota piccola OFF regola il passo della ruota grande.

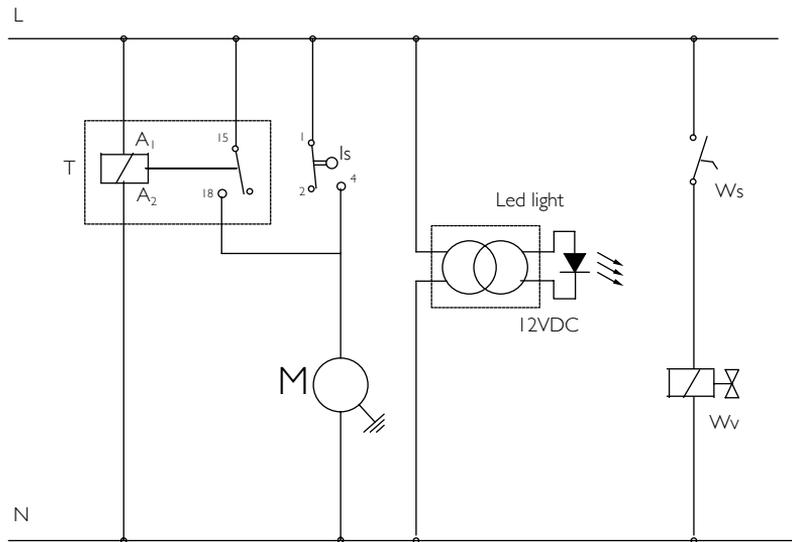
La ruota grande ON regola l'intervallo tra i rimescolamenti. La ruota piccola ON regola il passo della ruota grande.



## GUIDA PER L'UTENTE CON SOLUZIONI AI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	SOLUZIONE
Il distributore del ghiaccio non funziona.	Guasto all'impianto elettrico.	Controllare che la macchina sia collegata. Controllare che il cavo di alimentazione non sia rotto. Controllare la spina elettrica e il fusibile.
	Dopo un uso continuato il motoriduttore si è surriscaldato.	Attendere fino a che si raffreddi a riprovare.
Il distributore del ghiaccio sembra funzionare ma il ghiaccio non è erogato.	Non c'è abbastanza ghiaccio nel deposito.	Controllare la macchina del ghiaccio.
	L'agitatore o la ruota a pale non sono montati correttamente.	Si veda il capitolo 7 per un montaggio corretto di questi componenti.
Il distributore di ghiaccio lavora in modo irregolare o si sentono colpi.	Il ghiaccio nel deposito ha formato dei blocchi.	Rimuovere i blocchi di ghiaccio. Se necessario, diminuire l'intervallo di rimescolamento automatico (si veda il capitolo 7). Controllare la macchina del ghiaccio per ridurre lo spessore del ghiaccio.
	La forma o le dimensioni del ghiaccio nel deposito non sono quelle appropriate.	Rimuovere il ghiaccio di dimensioni inadeguate.
Non c'è erogazione dell'acqua (solo per i modelli DHD 200-30 W).	Guasto all'entrata dell'acqua.	Controllare che il rubinetto dell'acqua sia aperto. Verificare il collegamento dell'entrata dell'acqua.
Fuga d'acqua.	Il deposito di scarico è bloccato e troppo pieno.	Smontare il deposito di scarico come descritto nel capitolo 7, svuotarlo e pulirlo. Controllare il tubo del deposito di scarico.
	Il tubo di scarico principale è intasato.	Controllare il tubo di scarico. Verificare che sia installato secondo le istruzioni del capitolo 3.
	Il tubo dell'acqua è rotto (solo per i modelli DHD 200-30 W).	Smontare i pannelli frontali come indicato nel capitolo 7 e controllare il tubo dell'acqua.
Per ulteriori problemi contattare il servizio di garanzia.		

## SCHEMI ELETTRICI



45-40

### COMPONENTI:

- M Ruota motoridutture e agitatore
- T Timer
- Is Interruttore erogazione ghiaccio
- Ws Interruttore erogazione acqua (solo per i modelli DHD 200-30 W)
- Wv Electrovalvola acqua (solo per i modelli DHD 200-30 W)

**D** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

**GB** This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**F** Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

**NL** Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afhandeling moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

**E** Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

**P** Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

**I** Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Difarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

**GR** Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτεί ουσιά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απορρίμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντι ή αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το προϊόντος την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

**S** Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

- N** Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir afhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Anvendning må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

- DK** Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem u hensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.

For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationssekskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

- FIN** Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symbol  tuotteessa tai sen dokumentaatioissa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuolto-ääräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta ympäristöliikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

- PL** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w większym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

- CZ** Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

- SK** Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smereicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.

Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyzhľadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

- H** A készülékben található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékáról szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasonosítását végző telephely valamelyikén kell leadni.

Kiselejtezőskor a hulladékelvtárolásra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szanári polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

- RUS** Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

- BG** Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложен към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за транспортирането, влостанованото и рециклирането на това изделие се обрънете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

- RO** Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de ancurarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi ancurat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru recidarea echipamentului electric și electronic.

Ancurarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și recidarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

C/6872-25/C/13

